

從自主選用的「日治」到定為一尊的「日據」 ——以《公論報》、《台灣新生報》以及《中央日報》的刊載 演變（1945-1951）為例ⁱ

陳明成ⁱⁱ

摘要

台灣近幾年對於日本殖民統治台灣五十年的「歷史分期」一向以擁護「日治」及「日據」者最多，僵持不讓的程度儼然已發展成社會內部的某種「敵我」之爭。2013年7月22日當天，行政院卻突然正式宣告將要求此後公文書必須使用「日據」用語，以「維護中華民國國家主權及民族尊嚴」。事實上無獨有偶，1951年11月15日出版的《台灣省政府公報》也曾以國家公權力介入要求《公論報》等特定報刊須將「日治時代」矯正為「日據時期」，所持理由如出一轍。筆者擬在如今沸沸揚揚的聲鬧中，試著回到當時幾份各具官、民代表性的報刊及作家作品，踏查戰後初期社會各界究竟是如何看待和使用這段時日的「歷史分期」，讓長期被遮掩的歷史脈絡和生猛活跳的史料站出來發聲，藉此嘗試找出戰後初期民間、學界、報社與國府等對「日治」與「日據」這兩個各執一端的彼此認知之落差與差異，探究在「國族神話」形成的過程中國家機器是如何以政治的手段輕易又粗暴地介入主導？政治力所扭曲的歷史詮釋到底產生了何種重大影響？也一併回應學者周婉窈、張亞中以及《聯合報》的若干論點。。

關鍵詞：日治、日據、《公論報》、楊雲萍、歷史分期、國族神話

ⁱ在此特別感謝幾位匿名審查人於修稿過程中惠賜許多寶貴建議及指正。筆者雖已力求改善，若仍未臻理想甚且出現訛誤之處，文責理當筆者自負。

ⁱⁱ台灣首府大學兼任助理教授。

From the Self-selected Japanese Rule to the Authority-proposed

Japanese Occupation

- With the evolution of wording in the Taiwan Tribune, the Taiwan Shin Sheng Daily News and the Central Daily News (1945-1951) as example

Chen, Ming-cheng

Abstract

In the last few years, most people in Taiwan considered the "historical stage" of 50-year colonial rule of Japan over Taiwan as "Japanese Rule" or "Japanese Occupation", and the deadlock has almost turned into a "friend or foe" situation inside the society. Nevertheless, the Executive Yuan, all of a sudden, officially declared on July 22, 2013 that all official documents made thereafter have to employ the wording "Japanese Occupation" so as to "defend the national sovereignty and national dignity of the Republic of China." Coincidentally, the Taiwan Provincial Government Gazette published on November 15, 1951, by dint of state power, required such newspapers as the Taiwan Tribune to change the wording from "Era of Japanese Rule" to "Period of Japanese Occupation" for exactly the same reason. In view of the noisy argument, the Author tries to look back at the official and privately-run newspapers and the works published by some writers in those times, probes into how all circles of the society viewed and used that "historical stage" in early post-war period, uncovers the long concealed historical context and vivid historical data, thereby figuring out the gap and difference between the common people, the academic community, the press and the government etc. in early post-war period in terms of the understanding of "Japanese Rule" and "Japanese Occupation", researching the way in which the state apparatus readily and overbearingly took action and

dominated by political means during the formation of "National Myth", as well as the material impact of historical interpretation twisted by political power. Furthermore, the Author also responds to some arguments of scholars Wan-Yao Chou and Ya-Chung Chang, as well as the United Daily News.

Key Words: Japanese Rule, Japanese Occupation, Taiwan Tribune, Yun-Ping Yang, historical stage, National Myth

一、前言：讓史料發聲

近幾年台灣社會對於日本殖民統治台灣五十年的「歷史分期」該如何稱呼，總是眾說紛紜、各有擁護者，其中以贊成「日治」及「日據」兩種用法的人士最多；可是偏偏兩派人士都說對方慣用政治話術來包裝意識形態，幾乎沒有任何交集。

例如，贊成「日治」用法的人士主張：日本統治台灣地區是以 1895 年正式簽訂的《馬關條約》作為根據，而且中華民國在 1931 年起在台北也設有「中華民國駐台北總領事館」（圖一）¹，此舉等於中華民國在法理上完全承認日本對台灣統治的合法性、台灣是日本的領土（圖二）²。況且戰後所使用的「日治」乙詞，一般是指「日本統治」或「日本治理」之意，在屬地或領土轉移的背景下不過就是一種實事求是的客觀史實，一種無特別褒貶意涵的中性描述、更是符合學術脈絡。即使當時的「日治」所指的是「日本殖民統治」之意，至多也只能說其殖民行為在道德上或有問題，但在政治上與法律上仍具正當性。不管如何，採用「日治」乙詞未必全是對日本殖民時期所帶來的現代化的一種肯定，反倒較能避免狹隘化這段歷史的觀看方式，而成為自信的主體、踏出自我解殖的第一步。可是若使用「日據」乙詞，它的字面意思大抵是指「日本佔據」，意謂暫時／戰時的軍事性佔領與佔據，是一種情緒性兼價值判斷的抗議字眼，若用來講日本領台之初的軍政時期（1895 年 8 月 6 日至 1896 年 3 月 31 日）有其道理，但用來講五十年的統治則不甚恰當；可說不僅與史實有出入，甚至也與歷史上國民政府〔按：以下一律簡稱「國府」〕的前後作為相抵觸。

¹ 1929 年時國民政府就已通過在日本國台灣設立領事館乙案，1930 年任命林紹楠為台北總領事，1931 年正式開館（圖一）。所有國府的外交作為都是承認日本在台灣的殖民統治。再加上 1935 年台灣總督府慶祝「始政」四十年時，當時的福建省主席陳儀還率團來台灣參加慶祝活動，大為讚嘆。這座台北總領事館直到中日戰事擴大後於一九三八年才降旗關閉。至少在此之前，事實上國民政府一直都認定台灣是日本的領土。詳情可參閱：薛化元，〈再論「日治」與「日據」的歷史糾纏〉，《台灣時報》，2013-07-30，<http://taiwanus.net/news/news/2013/201307300158101932.htm>（瀏覽日：2015.03.05）。

² 要證明／正名台灣在 1895~1945 年期間是日本的合法領土的方式很多，圖二的「護照」就是國府針對中華民國國民申請前往當時的日本國台灣台北州七星郡北投庄所發出的入境護照。引自楊燁刊圖，<https://www.facebook.com/mirugul130?fref=photo>（瀏覽日：2015.03.05）。



圖 1：〈中華民國・台北總領事館・六日開館式を舉行〉³

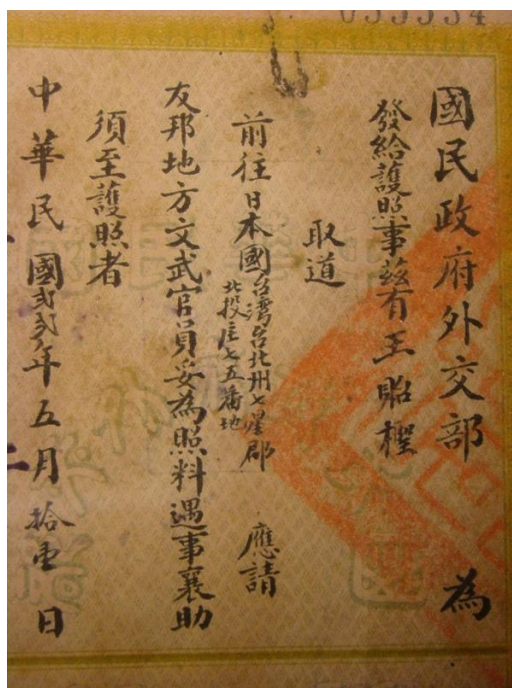


圖 2：入境護照⁴

³ 圖為昭和 6 年 4 月 6 日(1931.4.6)中華民國在日本治下的台北設立領事館的新聞。見〈中華民國・台北總領事館・六日開館式を舉行〉，《臺灣日日新報》第 11128 號，1931.4.7，7 版。

⁴ 這張圖就是國民政府針對中華民國國民申請前往當時的日本國台灣台北州七星郡北投庄的入境護照。引自楊燁刊圖，<https://www.facebook.com/mirugul130?fref=photo> (瀏覽：2015.03.05)

又如，贊成「日據」用法的人士主張：「日據」乙詞大抵是指「日本佔據下的殖民統治」，既然是一種軍事佔據的殖民行為便已無道德、政治和法律上的正當性可言，更別說殖民期間對台灣人在各方面的迫害、剝削、壓榨與差別待遇的史實。如果硬要使用「日治」，就等於承認 1895 年《馬關條約》的合法性、承認日本挑起甲午海戰的正當性，那麼後來延續二十年零星的台灣人武裝抗日便會成為殖民統治史中非法的「匪徒」了，更無視日本殖民統治的「本質」。再說，「日治」乙詞有人美其名說是要「去政治化」，但它本身的思維先是完全把殖民地的過往拿來「自我殖民」，再搖身一變轉為一種「去中國化」的政治論述，目的無非是要挑戰甚或否定「台灣本屬中國」的框架來顯示台灣迥異於中國的歷史經驗，但這已經涉及國族立場和情感而非「事不事實」的問題了。⁵

可以說，關於一個「歷史分期」的形成與使用，除了訴諸「史實」之外，其背後通常還隱含詞彙使用者對該詞彙的歷史記憶／情感，以及與權力支配／規訓的運作有著絕對的關係。所以，就算是戰後初期土生土長的台灣人由於受殖經驗的差異，對過往五十年的評價也不盡相同，更遑論當時初來乍到的軍民。

然而 2013 年 7 月 22 日當天，正當「日治」與「日據」兩大陣營為了高中歷史教科書課綱的爭論而浸浸然幾乎已發展成台灣社會內部的「敵我」之爭時，行政院竟不顧台灣社會自「解嚴」（1987）後因本土運動風起雲湧而漸增使用「日治」乙詞所形成的自發性現象，卻突然正式公告將發文給各級機關，要求此後公文書上必須使用「日據」用語，以「維護中華民國國家主權及民族尊嚴」⁶。像這樣以國家「公文」

⁵ 持這類看法的人士最常引用的依據之一，就是溝口雄三的這段話：「『事實』是附帶著某種意義存在於歷史之中的。反過來講，不附帶意義的事實是成不了歷史的事實的；另一方面，即便是情感記憶，只要它在某一脈絡中，被賦予意義，那麼，它就能成為那一意義上的『事實』。」溝口這段話固有其深刻意涵，但這類人士最容易陷入的困境之一，或許就是常常會因視其評論的對象與預設的結論而出現前後標準不一的現象。可參見：溝口雄三著，王瑞根譯，《中國的衝擊》（北京：三聯書店，2011），頁 27。

⁶ 行政院先是在官網上公告：「行政院今（22）日表示，最近有關高級中學歷史教科書課綱所訂『日本殖民統治時期』衍生簡稱『日治』或『日據』的討論，教育部基於課綱的規範及教科書開放民間編寫的立法意旨，在學術討論範疇中，尊重編者依歷史事實所為之詮釋，以保障憲法所定表達意見自由。因此在教科書審查上，行政院尊重教育部同時接受『日據』及『日治』用字之決定。但從維

方式的政治力直接介入歷史書寫，事實上這已不是第一次，遠在戰後初期國府遷台時也曾由黨部組織透過台灣省新聞處在《台灣省政府公報》（1951年11月15日）（按：以下一律簡稱「《省公報》」）上直接要求各方將「日治時代」的用法矯正為「日據時期」，所持的理由幾乎如出一轍、前後輝映。⁷（圖三）

護中華民國國家主權及民族尊嚴的立場而言，本於政府行政機關權責，在公文書處理上，行政院將統一使用『日據』用語，並通函中央及地方機關查照轉知所屬遵辦。」見行政院發言人辦公室，〈即時新聞：未來公文書將統一使用「日據」用語〉，中華民國行政院，2013.07.22，

（http://www.ey.gov.tw/News_Content.aspx?n=F8BAEBE9491FC830&s=5E46845B4A8836B8，瀏覽日：2015.03.05）然後，隔天果真就行文通知各機關查照遵辦。

⁷ 這則《台灣省政府公報》上的訊息，是當時權傾一時的中國國民黨「中央改造委員會」第四組特電台灣省新聞處轉知《公論報》、《國語日報》二報查知照辦的內容，說：「一、查臺灣之為日本侵略佔據，自滿清光緒乙未年起至中華民國卅四年光復時止（一八九五—一九四五年），歷時五十年，世俗每稱此一時期為『日治時期』，習焉不察，殊堪憂懼。臺灣原隸我國版圖，五十餘年前因甲午戰爭我國戰敗，遂為日本佔據，我乃喪失主權，此係侵略行為武力佔領之所致，如稱此時期為日治時期，不特有昧於日本過去對華之侵略行為，抑且易使臺省同胞泯滅其固有之國家民族意識，實有矯正之必要。二、特電查照，務希嗣後稱此時期為『日據時期』，以正視聽，並請轉知公論、國語兩報為荷」省新聞處事後揣測「上意」，更將轉知對象擴及所有報刊、通訊社等。詳見《台灣省政府公報》1951年冬字第41期，1951.11.15，頁465；《台灣省政府公報》，「政府公報資訊網」，<http://gaz.ncl.edu.tw/detail.jsp?sysid=E1050538>，瀏覽日：2015.03.05）。見圖三。另外，必須進一步補充說明的是，繼黨部與省府聯手查核民間報章用詞之後，隔年（1952）的2月行政院便首次正式行文要求各級政府機關自此一律使用「日據時代」，這份沒有對外公告的公文等於追認了國府以黨領政的威權體制，其詳情請參閱：吳俊瑩，〈如何稱呼台灣史上的「日本時代」？兼論戰後日式紀年與意象的清除與整理〉，《台灣文獻》65卷3期（2014.9.30），頁60。吳俊瑩此文的論述旨趣，有一大部分與本文相近，不過其在研究取徑和徵引上較偏向公部門的文書檔案和出版品，殊屬不易；如能將其研究成果與本文互為參照印證，則對本論題更具全面性的認識。

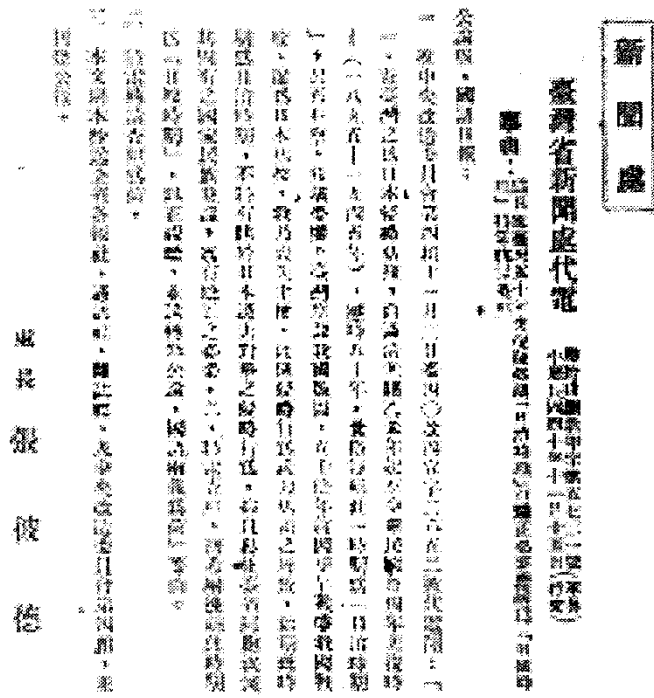


圖 3：《臺灣省政府公報》⁸

無論如何，如今多元的社會時有爭議雖屬常態，但多元價值和尊重包容都必須是能以謙卑的態度來面對不斷出土的史料和建立在同一性的史實基礎為前提，否則反會動輒落入二元對立或淪為一套戕害多元價值的狡獪論述與修辭而已，「無知」畢竟不能算是多元的一種。因此，筆者認為愈是處在沸沸揚揚的聲鬧中，此刻未嘗不是還原歷史史實和探究事件本質的最佳契機。

可是，當時究竟是怎麼一回事？較可行的方式便是試著回到充滿「歷史力」的當年報刊，踏查與考察戰後初期台灣社會究竟是如何看待和使用日本殖民統治台灣五十年這段時日的「歷史分期」，讓長期被遮掩的歷史脈絡和生猛活跳的史料站出來發聲。因此，筆者擬以當時的《公論報》、《台灣新生報》以及《中央日報》為本文直接探究的對象，其中最主要考量因素，計有：1、《公論報》當年就是黨部組織／台灣省新聞處直接點名要被「矯正」的媒體之一，⁹並且它當時也是民間辦報最具在

⁸ 《臺灣省政府公報》1951年冬字第41期，1951.11.15，頁465。《臺灣省政府公報》，「政府公報資訊網」，<http://gaz.ncl.edu.tw/detail.jsp?sysid=E1050538>，瀏覽日：2015.03.5。

⁹ 本文之所以沒有將《國語日報》同時列入考察對象，最主要的原因是考量到除了在創辦初期其主要

野色彩和銷量最多的報刊，其「歷史分期」的書寫形式應較能反映庶民觀點。¹⁰2、《台灣新生報》是當時台灣行政長官公署接收自台灣總督府時期的《台灣新報》而改名發行的官報，也是初期島內官、私之間發行量最大的報紙，按理說其「歷史分期」的書寫形式應較會符合國家機器操控下的意識形態。3、《中央日報》這份國民黨所發行的黨報自1949年3月12日也在台發行，許多全國重大決策或公告都會刊登在此，相形之下省屬的《台灣新生報》便有漸次淪為區域性報紙的地位，在國府遷台後的五0年代初期它即迅速與《台灣新生報》平分秋色甚至最後取而代之，¹¹因此這個階段若真要取得最高與最能代表社會各階層、黨政或官方對於「歷史分期」用法的變化趨勢，恐怕不得不自1950年起將踏查的對象轉移至此。至於取樣上的時間斷限，除了《公論報》採全面性（1947.10.25-1951.11.15）外，其餘兩報擬先後較集中於1945年10月25日至年底12月31日、1947年228事件前後、1951年11月15日《省公報》刊佈前夕……等幾個時限。另外，實際考察的內容也盡可能聚焦在各報社論、全國及地方新聞報導、公部門公告、首長訓詞、官員專文、專家學者論述、

的參與人員和單位（如：教育部長朱家驊、台灣省國語推行委員會主任魏建功、副主任何容）、經費（如：教育部撥款補助）、不定期挹注（如：黨政機構書籍的印刷特權）、地點（如：植物園內）、設備（如：教育部轄屬單位支援）等等都帶有官方色彩之外，它卻又同時擁有一個涵蓋黨、政、學等社會各界人士所組建的半官半民的董事會和職位輪值表，由於報社的不官不民，體質實在較難以定位。再者，《國語日報》當時的發行量少、篇幅不多、訴求的讀者也較特定，若比起《公論報》明顯的「民間」觀點或《台灣新生報》/《中央日報》眾所周知的「官方」立場，《國語日報》的「歷史分期」書寫形式不論是對當時或現今而言都相對地顯得較不具備代表性。不過依筆者判斷，中國國民黨「中央改造委員會」及台灣省新聞處當年直接點名媒體名單時，事實上可說早已「項莊舞劍」意在《公論報》，但為了避免整肅的手法太明顯，因此需要另一份並列的報紙用來對照以示公正（最好是帶點官方性質但又不能是「根正苗紅」的），此時的《國語日報》某種程度上只不過是恰好有些意外又倒楣地去承擔了這個不可或缺的陪襯角色而已。至於《國語日報》初期的詳情，可參閱林哲璋，〈「國語日報」的歷史書寫〉（台東：國立臺東大學兒童文學研究所碩論，2006.1），頁20、42、43；吳明吉，〈戰後初期《國語日報》之研究（1948-1954）〉（桃園：國立中央大學歷史研究所碩論，2012.6），頁42。

¹⁰ 《公論報》（1947.10.25-1961.03.5）由素有「民主先聲」、「為民喉舌」之譽的「半山」人物李萬居先生所獨資創辦，是戰後初期少數較能夠從民間觀點進行報導和評論的報刊之一。關於《公論報》的全面言論內容，可參見：國立編譯館主編，薛化元編，《《公論報》言論目錄暨索引》（台北：文景書局有限公司，2006.1）。

¹¹ 參閱祝萍、陳國祥，《台灣報業演進40年》（台北：自立晚報社文化出版部，1987.10），頁42-43、49、92；呂東熹，《政媒角力下的台灣報業》（台北：玉山社出版事業股份有限公司，2010.7），頁69-70。

私人產業廣告、讀者投書、藝文創作、陳情啟事、競選廣告、破獲匪諜案全文、中國國民黨公開文告，以及台灣文學作家楊雲萍長期發表在《公論報》「台灣風土」副刊上的專文等。

在本論文中，筆者希望能透過大量具備代表性的史料的爬梳、分類、歸納、比較分析後的成果，譬如前後便曾出現的「日治時代」、「日政時代」、「日本時代」、「日本統治時代」、「日本治經時代」、「日本開發經營時代」、「日佔時代」、「日本佔治時代」、「日竊時代」、「日據時代」……等等用法，嘗試找出戰後初期民間、學界、報社與國府等對「日治」與「日據」這兩個各執一端的彼此認知之落差與差異，並且藉由其中的歷史脈絡來探究歷史分期與歷史見解之間的關連性、島內外時局演變對歷史分期和歷史解釋的影響。更重要的是，探究在國族神話形成的過程中國家機器是如何輕易又粗暴地介入主導？政治力所扭曲的歷史詮釋到底產生了何種重大影響？最後，除了強調如何與為何要回歸國民歷史的訴求之外，也一併回應學者周婉窈、張亞中以及《聯合報》相關專文中的若干論點。

二、《公論報》的刊載情形

《公論報》在被《省公報》(1951.11.15)直接點名「矯正」之前，使用「日治」、「日治時代」的情形比起其它報章來確實較為普遍，以下(表-1)就各種文章類型的代表舉其熒熒大端(1947.10.25-1951.11.15)：

表 1：¹²

作者	篇名	日期版次	文章類型	使用「日治」的相關內容
社方	社論：兩種尺度	1948.01.25, 2 版	報社社論	……(本省人民)生活水準降低，於是下結論道：不如日治時代了……。

¹² 筆者自行製作。

高雄港務局局長林則彬	臺灣省政府交通處高雄港務局公告	1948.09.01, 4版	公部門公告	…查本省自光復以來漁船船員極感缺乏、本局為顧漁船安全計、暫准以日治時代高雄區漁船互助會……。
籌備主任孫法民	台灣永光電線製造廠股份有限公司招股公告	1948.09.16, 1版	私人產業招股廣告	…（電器工業為重）故台灣在日治時期特別注重電力之發展……。
記者	日治時代判任職員•敘薪辦法業經奉准	1948.11.07, 3版	一般新聞報導	……光復以後、前長官公署曾呈請中央核准將本省人前在日治時代所任雇員年資……。
市民李清標	讀者投書•來函照登	1948.11.23, 3版	一般讀者投書	……寧波西街九十四號房子在日治時代，原係台北州廳的產業，光復之後依據……。
火煉	台灣搜寶的傳奇	1949.10.02, 8版	「週末」藝文副刊創作	……在日治時代，搜金的故事也時有所聞……。
記者楊熾昌	霧社素描	1950.03.23, 3版	記者專題報導	……（霧社）日常的起居，受日治五十年來的統治效果，勿論男女老幼都是很謙遜……。
記者	慶祝五一勞動節•高雄碼頭人	1950.05.01, 6版	報社專號報導	……（一）日治時代：自高雄港開闢後…（二）光

	物介紹號：高雄 港碼頭工人管理 概況			復後：抗戰末期高雄港慘 遭盟機轟炸……。
高雄水利 委員會主 任委員 余登發	為高雄水利委員 會遭受陳建設廳 長尚文下欺騙高 雄水利委員會十 三萬會員上蒙蔽 吳省主席暨章水 利局長非法措置 之經過呼籲全省 父老鑒察指示啟 事	1950.05.07, 1 版	民間機關 陳情啟事	高雄水利委員會為日治 時代強迫統合而成之團 體所轄七分會機構完整 獨立經營……。
李獻璋	關於日本電影片 運台的幾點希望 ——兼談戰後日 本電影界	1950.06.22, 4 版	學者專家 專文	……二十四部（電影）也 是他（指：角谷某）以十 年的日治時代情形擅自 算出……。
台灣省主 席吳國楨	嘉南大圳建立三 十年紀念：吳主 席在紀念大會上 訓詞	1950.09.02, 6 版	省主席公 開訓詞	……日治時代的五十年，（日人）所花費的心 血精力，不謂不大……。
多位推薦 者	推薦吳三連先生 候選台北市第一 任民選市長	1951.01.12, 3 版	競選廣告 啟事	……（吳三連）為保持民 族正義，奮鬥不懈，日治 時代，不避艱險……。
高雄縣杉	銘謝章水利局長	1951.03.25, 6	官場酬謝	……（本鄉榔物坡圳）於

林 鄉 公 所、鄉代 會、農會 等單位	錫綬暨邱 / 陳旗 山水利會主任 / 專員德政啟事	版	啟事	日治時代雖經計畫改良 在案，還未達到……。
葉義信營 造廠	空防建設的福 音！	1951.03.28, 2 版	民間商號 販售廣告	……原日治時代日政府 唯一指定タケイ理化學 水泥防水工程……。
國防部總 政治部	治安當局再度破 獲共匪潛台間諜 組織•總政治部 昨日發表全案經 過•匪中央社會 部間諜蘇藝林等 百餘人落網：破 獲匪諜案全文	1951.06.29， 1-2 版	破獲匪諜 案全文	……利用廣益行台籍股 東林振成、簡桂生二人， 曾於日治時代出征南洋 之有利條件，秘密召 集……。

對《公論報》而言，「日治」或「日治時代」乙詞大致就是指「日本統治」或「日本統治時代」的簡稱，應較屬中性而無刻意褒貶之意。例如，在〈社論：兩種尺度〉中，開頭就寫「在本省有一個常常會出問題的名詞，那就是『日本統治時代』。」¹³該文用「日本統治時代」來指涉台灣這段五十年受殖時期，然而緊接著在相同的語境和脈絡下，全文後半部便連續好幾次都換用了「日治時代」來替代，這是證據之一。證據二是，在〈專號報導：慶祝五一勞動節〉等文裡，它們都接受「光復」（而不是「終戰」）的說法也同時使用「日治時代」乙詞，這又是一種例證。¹⁴甚至即使是在

¹³ 〈社論：兩種尺度〉，《公論報》（1948.01.25），2版。

¹⁴ 這種兼採「光復」和「日治」說法的情形不只散佈於民間和《公論報》，就算是當時的公家機關也普遍存在，例如上面本文中所列舉的〈臺灣省政府交通處高雄港務局公告〉（1948.09.01，4版）

譴責台灣人是由於受日本的毒化 / 奴化教育以致與外省人存有隔閡現象時，《公論報》的「社論」仍就出現「官吏之貪殘……鼓舞了日治時代就已聲名狼藉的走狗浪人，使他們企圖重來於魚肉良民……。」¹⁵這樣的中性用法。如果不包括《公論報》最富盛名的「台灣風土」副刊在內，那麼它與其他報刊——特別是與《台灣新生報》及《中央日報》對照——之間最顯著的差別，就在於它從未「主動」¹⁶去使用「日佔」或「日據」之類的名稱。

三、《台灣新生報》的刊載情形

(一) 1945年10月25日至年底刊載情形

對於日本殖民台灣五十年的過往歷史，不管是當作動詞、形容詞或名詞，《台灣新生報》在戰後這段最早期的時間裡使用了「治」或「統治」等相關修辭的敘事內容，約略分佈在以下表2至表8：

表2：社論系列¹⁷

篇名	日期版次	使用「治」或「統治」的相關內容
創刊號	1945.10.25，2版	……過去五十年台灣受日本統治……。
讀陳長官紀念週講詞後	1945.10.31，2版	……台灣在日人統治下……。。
行政效率與分層負責	1945.11.09，2版	……日人治台五十年……
希望台胞改革幾件事	1945.11.20，2版	台灣在日人統治下達五十年之久……。

這則公告便是一例。

¹⁵ 〈社論：臺灣和祖國是不可分的〉，《公論報》（1949.03.14），2版。

¹⁶ 這裡所謂的從未「主動」之意，是指除非是黨政要員談話及政府公告其對外版本早已固定並一體適用的情形，否則《公論報》的編輯們似乎是存在著刻意避免使用「日佔」等強烈措詞的現象。

¹⁷ 筆者自行製作。

表現我們的能力	1945.11.24，2版	……日本統治台灣五十年……。
所望於本省經濟委員會者	1945.11.27，2版	……在日人統治下的台灣經濟建設形態是……。
精神的接收	1945.11.29，2版	……日本統治台灣半世紀之久……。
肅清煙毒	1945.12.03，2版	……過去日本帝國主義者統治台灣所留下來的遺毒必須一掃而空……。
自由與守法	1945.12.07，2版	……日人統治我們五十年……。
了解第一	1945.12.08，2版	……台灣脫離日本的統治……。
肅清思想毒素	1945.12.17，2版	台灣過去在日本帝國主義者高壓統治之下……。
認識本國與認識台灣	1945.12.13，2版	日本帝國主義者統治台灣……。
民意機關的面面觀	1945.12.27，2版	……至於日本統治時代所設立的各級民意機關……。

表 3：一般新聞報導¹⁸

篇名	日期版次	使用「治」或「統治」的相關內容
周處長視察歸來•對民眾協助接收表示感激	1945.11.25，2版	…對台胞之受日人統治五十年致未瞭然國內情況與政令，稍感美中不足云。

¹⁸ 筆者自行製作。

表4：行政長官陳儀的公開發言及公署公告¹⁹

作者	篇名	日期版次	使用「治」或「統治」的相關內容
陳儀	長官公署首次擴大紀念週•陳長官講治台方針	1945.10.30, 2版	第一、廢止日人統治下的苛捐雜稅：日人治台時有很多不合理的苛捐雜稅……。
陳儀	陳長官紀念週演辭全文	1945.11.03, 2版	……過去日本統治台灣是採用帝國主義……日本統治台灣用愚民政策……。
陳儀	陳長官昨對台胞廣播•希望台胞恪遵法令•要奉行主義做一個好國民	1945.11.04, 2版	……在過去日本統治時代，許多法令規章，也許是不合理的……。
陳儀	台灣省行政長官公署公告（署財字第七一六號）	1945.12.30, 1版	查本省前在日本統治時代，所有各種徵收捐稅……。

表5：官員的公開發言²⁰

作者	篇名	日期版次	使用「治」或「統治」的相關內容
民政處處長 周一鶚	台灣民政工作廣播詞	1945.11.07, 2版	……台灣被日本統治了五十多年，一切制度典章和國內均不相同……。
農林處處長 趙連芳	台灣農民應有之認識	1945.11.10, 2版	……蔗糖事業與耕地改良兩項在日本統治時代頗有成就……。

¹⁹ 筆者自行製作。²⁰ 筆者自行製作。

警務處處長 胡福相	今後的台灣警政 廣播詞	1945.11.14, 2 版	……在日本統治的時代，據我所知道的，台胞擔任警部的只有一人……。
長官公署人 事室主任張 國鍵	台灣人才之登用	1945.12.07, 2 版	…過去被日本統治，用愚民政策，不許我們台胞學習國語……。
財政部接收 特派員游彌 堅	「台灣文化協進 會」創立的宗旨	1945.11.20, 2 版	……台灣被日本統治了五十一年，也就是台灣同胞做了五十一年日本的奴隸……。

表 6：時人專文²¹

作者	篇名	日期版次	使用「治」或「統治」的相關內容
上海《大公報》 記者李純青	給日本人民	1945.12.09, 2 版	……比較日本統治時代的壓迫，（台灣人的報復）還是渺乎滄海之一粟……。

表 7：讀者投書²²

作者	篇名	日期版次	使用「治」或「統治」的相關內容
王金桂	請提倡增加 家畜	1945.11.25, 3 版	日本統治台灣五十年間，對於畜產方面的工作自然也是詐取政策……。
國華	對徵用日警	1945.12.21, 3	……受日人統治五十年久的警政，表面雖

²¹ 筆者自行製作。

²² 筆者自行製作。

	的一點建議	版	似成功，細察實情，台胞無不恨之切骨……。
--	-------	---	----------------------

表 8：中國國民黨的公開言論²³

作者	篇名	日期版次	使用「治」或「統治」的相關內容
台灣省執行委員會	告台灣同胞書	1945.10.25, 2版	……對於台胞在日人的統治下、過著不獨立不自由的生活，實寄予無限的同情……。
中央宣傳部特派員 盧冠群	台灣文化重建之路	1945.11.23, 3版	……台灣受日本帝國主義統治了半個世紀之久，敵人文化遺毒不能不說相當的深……。

與此同時，在一般的情況下當然也會有不同於「治」或「統治」等修辭方式出現，這些五花八門的用法概略分布在表 9 至表 12：

表 9：社論系列²⁴

篇名	日期版次	不同於使用「治」或「統治」的相關內容
略論當前興革	1945.11.21, 2版	……台省孤懸海外，在日本羈絆下整整五十年了……。
所望於本省經濟委員會者	1945.11.27, 2版	……日本經營台灣五十年，台灣的農業、工業、都有進步……。

²³ 筆者自行製作。

²⁴ 筆者自行製作。

糾正「日化」的習慣用語	1945.12.12，2版	……人民受了日本人五十年的 <u>束縛</u> ，一旦解除歡欣鼓舞……。
未雨綢繆	1945.12.28，2版	……日本在此土 <u>經營</u> 已有半世紀之久，雖說所施行的都是殖民政策……。

表 10：行政長官陳儀的公開發言及公署公告²⁵

篇名	日期版次	不同於使用「治」或「統治」的相關內容
台灣省行政長官公署公告(署法字第三十六號)	1945.11.04，1版	……日本 <u>佔領</u> 時代之法令除壓榨箝制台民牴觸三民主義及民國法令者應悉予廢止外其餘暫行……
(第五次國父紀念週講詞)長官勛辭全文	1945.11.27，2版	……(台灣如不能實現三民主義)就和日本 <u>佔領</u> 時代差不多……我希望能超過日本 <u>統治</u> 時代……。

表 11：官員公開發言及公告²⁶

作者	篇名	日期版次	不同於使用「治」或「統治」的相關內容
台灣高等法院院長 楊鵬	今後台灣之司法動向	1945.11.22，3版	……誠以台灣在日本 <u>割據</u> 時代、日本政府視台灣為其內地之延長……。
糧食局局長 周亞青	台灣糧食的現實問題	1945.11.27，3版	……當初在日本 <u>政權</u> 尚未完全崩潰時候，既然因為愛國(按：指愛中國)而拒

²⁵ 筆者自行製作。

²⁶ 筆者自行製作。

			絕供出（糧食），為什麼到光復以後，不能因為愛國而受到小小的犧牲呢（按：指接受低價收購）……。
黃朝琴 （兼市長）	台北市政府 公告（工建 字第163 號）	1945.12.23 ，1版	查日本 <u>佔領</u> 時代本市第二次開闢防空隙地所有收買房屋費暨毀壞房屋損失補助費……。
台灣省圖書館館長 吳克剛	台灣的新生	1945.12.23 ，2版	……台灣的情況是日本 <u>侵佔</u> 五十年的結果，應該清算一下……。

表 12：廣告刊登²⁷

作者	篇名	日期版次	不同於使用「治」或「統治」的相關內容
中央電影股份有限公司責任者 張清秀	招股廣告	1945.12.0，1 版	敬啟者台灣省 <u>隸屬</u> 日本五十年間，受強權壓迫之下，民不聊生……。

同樣是省級的官員，有人說「日本統治時代」，有人說「日本佔領時代」；然後我們在陳儀的〈（第五次國父紀念週講詞）長官勛辭全文〉²⁸這篇講稿裡看到了他不同於先前的「統治」而改換「日本佔領時代」的用法，可是我們又同時發現他在該文中也前後兩次使用了「日本統治時代」，但如果按比例而言，這段期間陳儀發言及行文時仍是以「統治」概念為主。²⁹反倒是《台灣新生報》的「社論」用詞較為謹慎，

²⁷ 筆者自行製作。

²⁸ 陳儀，〈（第五次國父紀念週講詞）長官勛辭全文〉，《台灣新生報》，1945.11.27，2版。

²⁹ 關於陳儀對外發言以使用「統治」、「日本統治」、「日本統治時代」為主的情形，亦可從《陳長官治台一年來言論集》（台北：台灣省行政長官公署宣傳委員會，1946）乙書得到印證。轉引自：吳俊瑩，〈如何稱呼台灣史上的「日本時代」？兼論戰後日式紀年與意象的清除與整理〉，頁55。

除了「統治」外，至多「羈絆」、「束縛」，中途甚至還兩度使用了「經營」乙詞。戰後初期一開始似乎還看不出有任何團體、族群與個人藉由「歷史分期」而明顯操作或刻意表現出某種意識形態的意圖。事實上，今日我們所最熟悉的「日治時代」或「日據時期」的修辭模式尚未成熟。

（二）、1946 年的刊載概略

整個 1946 年除了偶有出現類似「佔據」³⁰這類新用法之外，整體來說仍以使用「統治」乙詞為主流，例如：「日本統治台灣五十年」、「經日人統治以來」、「在日人統治時代」、「日本統治台灣的時代」、「過去日本統治之下」、「受日人五十年的統治」……等等。不過，倒也曾陸續出現以下「日本時代」、「日政時代」、「日人時代」、「佔治時代」、「日人治經之下」等幾種情形，就以當年的 12 月份表 13 為例：

表 13：³¹

作者	篇名	日期版次	相關內容
劉永耀	台灣糖業之過去與將來（完）	1946.12.08, 6 版	……台灣糖業在「日本時代」，以台胞蔗農之膏血及汗水為犧牲……。
社方	短評：日本時代	1946.12.30, 3 版	……常有這樣的議論，就是「日本時代」如何如何，目前情形如何如何……。
大山炭礦 董事長楊 萬得	煤礦合股經營啟事	1946.12.11, 7 版	……經營以來因「日政時代」種種困難未經許可、光復後我國並無使用權辦法……。
基隆中醫	社會各界人士鈞鑒	1946.12.13, 6	……然而異族之「佔治時代」，尚重中

³⁰ 例如：張騰發在〈論台灣建設〉乙文中寫道：「台灣受日本「佔據」五十年，經濟建設雖有相當基礎，但是它的本質是日本帝國主義的附庸……。」張騰發，〈論台灣建設〉，《台灣新生報》，1946.07.07，2 版。

³¹ 筆者自行製作。

公會		版	醫，以符民意，而給中醫師執照，況且祖國呼！……。
社方	社論：開發東台灣	1946.12.18, 2 版	……在「日人治經之下」，關於移民墾殖，大體仍襲前人規模……。
社方	教育隨筆：教育之道	1946.12.30, 3 版	……（高年級遇見低年級）動手便打，在「日人時代」，是容許他的……。

比較值得注意的是，其中《台灣新生報》在〈社論：開發東台灣〉裡說到：「……在鄭延平王及滿清統治初期，台東一帶，尚未設置郡縣，收入版圖……其後台省割讓，在日人治經之下，關於移民墾殖，大體仍襲前人規模……。」在執筆者的語境中，似乎已將台灣受日人殖民期間的歷史定位拉至與「鄭延平王及滿清統治」同等地位。

（三）、「二二八事件」前後（1947年1月至4月）刊載概略

1947年的頭兩個月和1946年一整年的情形類似，仍以「統治」³²的用法為最大宗，類似「占領」、「佔據」等措詞偶有出現。

但有一案例可能需要特別觀察，即當時的省糧食局局長周亞青先前在1945年11月27日撰寫〈台灣糧食的現實問題〉乙文時寫說：「……當初在日本政權尚未完全崩潰的時候……」³³，他尚且從「政權」的角度看待日人在台五十年的殖民地位，可是到了距離「二二八事件」不到十日之時，在其所刊登的專文第二章節的標題上卻

³² 就以1月30日當天的兩則刊登文為例：（1）社方，〈社論：再論政治人材〉：「……曾以台胞之民族意識在「日人統治五十年」中毫未減淡為由，請將台灣列為憲政實驗省……」（《台灣新生報》，1947.01.30，2版）；（2）宜蘭縣民張嘉成，〈張嘉成（陳情）啟事〉：「「日人統治時代」日政府曾以未開墾之宜蘭員山鄉溪洲未登錄公有土地出租……」（《台灣新生報》，1947.01.30，2版）。

³³ 可見前文所述。（周亞青，〈臺灣糧食的現實問題〉，《台灣新生報》，1945.11.27，3版）。

已改口標示成「日佔時代的台灣畜產事業」，內文也一再重複用「日本佔據時代」³⁴這個稱呼，自此他所新創的「日佔時代」也一直有人沿用到五〇年代初期。周亞青的改變，或許是心情受到當時社會漸次升高的對抗氛圍而對「歷史分期」的詮釋有所波動。

二二八事件剛爆發後的初期，無論官、私都沒有特別明顯出現（也或許是刻意避免）類似過往的日人「統治」或「占領」台灣五十年等寫法，但到了三月份的後半段，《台灣新生報》在一貫深信台人深受「奴化」³⁵影響的脈絡下，接連抨擊說由於台人普遍具有「皇民化」的遺毒才是造成此次事變的最大原因之一，一改先前較為慣用的「統治」字眼而連番使用了許多怨毒之語，開始也在「社論」及報端上出現「日本佔領時代」等詞，單以「社論」來說便有以下諸例（表 14）：

表 14：³⁶

篇名	日期版次	使用「日本佔領時代」詞彙的相關內容
社論：誰是台灣的罪人？	1947.03.18, 1版	……有兩種人對於這次變亂，要負極大的責任。第一，是 <u>日本佔領時代</u> ，曾經參加皇民奉公會，為虎作倀，以獻媚敵人的……。
社論：重視教育文化工作	1947.03.22, 1版	……（台灣）現年五十歲以內的人，均於 <u>日本佔領時代</u> 出生。他們大多數足不出台灣一步，耳聞目見，只有日本的事務和宣傳……。
社論：認識台灣	1947.03.25, 1版	……不能因為少數不法之徒便把整個台灣看成化外之地。就台灣政治來說，她經過 <u>日本五十年</u>

³⁴ 糧食局局長周亞青，〈台灣畜產公司與台灣畜產事業〉，《台灣新生報》，1947.02.19，2版。

³⁵ 1946年以主張台灣人長期在日人「皇民化」遺毒下已被「奴化」的官報《台灣新生報》為首的報刊與以民間人士所辦的《民報》為首的報刊彼此曾經展開一整年尖銳的「台人奴化」論戰，是項論戰一直持續到隔年「二二八事件」前夕才停歇。這段論戰過程，詳情可參閱：陳翠蓮，〈去殖民與再殖民的對抗：以一九四六年「台人奴化」論戰為焦點〉，《台灣史研究》第九卷第二期（2002.12），頁148-171。

³⁶ 筆者自行製作。

		長期佔領時代，有若干部分便會稍有不同……。
社論：除惡務盡	1947.03.27, 2 版	……（在台灣）妄想「獨立」的野心家，泰半是 日本佔領時代的鷹犬……。

但極為諷刺的是，《台灣新生報》似乎完全忘了自己曾說過「日本統治是合法的」擁有台灣。因為筆者注意到它發刊的第三天就在〈社論：答台胞問〉上針對「台胞」那陣子所關心的議題而公開回答說：

台灣割讓日本五十年、在此期間、中國對台灣的主權中斷、日本統治是合法的、有條約根據的、與中國其他淪陷區比、臺灣情形顯然不同。我們不能苛責臺胞與日本合作。譬如說、在偽滿洲國做官、是漢奸、是附逆。中國始終沒有承認日本以武力製造的滿洲傀儡政府。台灣不然、我們不能說臺胞與日本合作是附逆、只能說他是親日分子。³⁷

換句話說，不管是「佔領」、「佔據」還是「日佔時代」的描述，都明顯地於情不符也違背了自己的呼籲。當時 3 月 8 日國府軍隊開始陸續抵達台灣鎮壓民情，3 月 17 日國防部長白崇禧及蔣經國也相偕而至，3 月 26 日陳儀展開長達九個月的「清鄉」行動。³⁸綜觀整個「社論」的內容及其發佈日期，似乎難脫配合官、軍行動之嫌。

不過，有些出人意料地，到了四月上旬時「日本佔領時代」的用語又突然煙消雲散地回到了先前以「統治」二字為主的修辭，譬如以下表 15：

³⁷ 〈社論：答台胞問〉，《台灣新生報》，1945.10.27，2 版。

³⁸ 參閱中央研究院近代史研究所編，《二二八事件資料選輯（一）》（台北：中研院近史所，1992），頁 223；史明，《台灣不是中國的一部份》（台北：前衛出版社，1993.02），頁 264~274；鄭梓，《戰後台灣的接收與重建——台灣現代史研究論集》（台北：新化圖書有限公司，1994.03），頁 246~247。

表 15：³⁹

作者	篇名	日期版次	使用「統治」詞彙的相關內容
周一凱	星期專論：從社會變遷說到青年本質	1947.04.06, 2版	…… <u>日本統治台灣</u> 五十餘年，自從後藤新平決定了幾項大的治台方針以後，台灣社會本質上從來沒有起過重大變化……。
何容	發揮同胞愛，清除仇恨心！	1947.04.08, 4版	……年代久遠，並且經 <u>日人統治時代</u> 五十多年的隔離，彼此才生疏起來。
社方	社論：綏靖與清鄉	1947.04.09, 2版	……不過談到「綏靖」、「清鄉」，人民就會聯想到 <u>日人統治時代</u> 的「清庄」工作的殘暴行為……。
社方	社論：真知重於一切	1947.04.12, 2版	……本省在 <u>日人統治階段</u> ，一切文教宣傳的工作，極盡愚民之能事……。

最特別的是，四月七日這天，當時的國防部長白崇禧在南京的中樞紀念週上報告「台灣事變」（按：指二二八事件）的起因及善後措施時，他雖亦如同《台灣新生報》般譴責事變中日人殖民教育之「遺毒」，但在近兩千字的報告裡仍多處採「日人統治台灣」、「台灣過去被日本統治達五十一年之久」、「台灣過去經日本五十餘年之開發經營」⁴⁰等語句來貫串其訴求，全文完全沒有出現「佔領」之類的說法。

整個 1947 年一整年下來，其餘的月份仍是以「統治」佔大宗，可說都不脫離之前上述所有的修辭模式。然而就在 12 月 3 日的「社論」上，《台灣新生報》終於第一次出現了「日治時代」的寫法，而且還是在最顯眼的開頭說：「本省米糧生產，在

³⁹ 筆者自行製作。

⁴⁰ 白崇禧，〈前日中樞紀念週中·白部長報告詞全文·闡明台灣事變起因善後〉，《台灣新生報》，1947.04.09，2版。

「日治時代」，以民國二十七年的產額為最高，達一百四十萬二千四百四十四噸。」⁴¹無獨有偶，隔天刊出的當時台灣省主席魏道明在省參議會施政總報告的全文裡也是通篇使用「日治時代」，譬如該文「三、改善大眾經濟」項目裡一起頭便說：「台省大眾經濟，基礎脆弱，這是「日治時代」剝削政策之後果……。」⁴²若比起民間大報《公論報》來，《台灣新生報》這分官報還足足提早了一個多月使用起「日治時代」。⁴³顯然，當時台灣最高階的行政首長和發行量最大的官報都不認為「日治」兩個字有什麼不妥。

(四)、1948年到1949年的刊載概略

至於從1948年到國府遷台的1949年，兩年期間各式「歷史分期」的流通概況，最明顯的情形就是自此「日治時代」乙詞的出現次數日漸增多，大有回不去的趨勢。相較於其餘的月份，就以1949年的4月份對於「日治時代」的使用率出奇地頻繁，至少有以下表16十則：

表 16：⁴⁴

作者	篇名	日期版次	使用「日治時代」的相關內容
農林處茶 葉傳習所	鳴謝許進林先生 贈送儀器啟事	1949.04.02 ，8版	……惟內部重要儀器圖書藥品因「日治時代」停辦多年損失殆盡……。
記者	水利灌溉克盡人 力•徐慶鐘章錫 綬報告農林及水 利	1949.04.04 ，5版	……尤其栽培面積與「日治時代」最高標準比較，已經超過百分之五點三……。

⁴¹ 〈社論：如何平抑米價？〉，《台灣新生報》，1947.12.03，2版。

⁴² 魏道明，〈魏主席施政總報告〉，《台灣新生報》，1947.12.04，4版。

⁴³ 《公論報》最早使用「日治時代」乙詞是在〈社論：兩種尺度〉（1948.01.25，2版）中出現。

⁴⁴ 筆者自行製作。

劉坦	改進本省教育之 我見	1949.04.04 ， 2 版	……不妨恢復日治時代教育經營管理之制度，國民學校教員薪津改由……。
褚應瑞	檢討本省師資問題	1949.04.05 ， 4 版	……我們不應諱言日治時代教師質素之優秀……。
記者黃漢	臺灣化肥歷年生產量	1949.04.06 ， 7 版	三年來臺灣化學肥料生產數量與日治時代最高產量及戰爭末期產量比較表
記者	北投旅社定情・ 迎娶卻遭驅逐	1949.04.07 ， 6 版	……後因其夫在日治時代被日人徵兵服役海外……。
台灣電力有限公司	台灣電力有限公司公告	1949.04.20 ， 1 版	查本公司承戰爭破壞之餘修殘補缺現有負荷已達日治時代百分之八十三以上……。
（桃園鎮民）鍾番	鍾番為防護不測之聲明啟事	1949.04.26 ， 2 版	……（陳生財聲稱）若在日治時代吾則略懼鍾番，但今異昔，吾已無畏……。
記者	北斗合作農場・ 明開創立大會	1949.04.28 ， 6 版	……北斗合作農場原以前日治時代之豐里，香取，鹿島，利國，秋津，八洲等六個移民村……。
記者師道弘	雛型的輕工業	1949.04.31 ， 5 版	……在日治時代全省一致用了日制的度量衡器……。

同樣在這個月份裡，只另外在民間糾紛的啟事〈王進臨緊急啟事〉中出現了「日人時代」⁴⁵的不同稱呼而已。而就在這年（1949）的四月，已失去大半江山的國府也正舉足無措地忙著與中共政權就停戰與否在北京談判著（所謂國共「北平和談」，1949.04.01-04.20）⁴⁶，有可能已預知未來戰事的江河日下而早於三月時便「另作打算」

⁴⁵ 王進臨，〈王進臨緊急啟事：為反駁「陳燦榮被同樂酒家東主王進臨暴行傷害啟事」〉，《台灣新生報》，1949.04.06，8版。

⁴⁶ 南京市檔案館編，《南京解放》（北京：中國檔案出版社，2009.04），頁689。

地將一部分黨報（《中央日報》）事業的重心轉移到台灣來了。⁴⁷

四、《中央日報》的刊載情形

（一）、1950年的刊載概略

1950年這年是《中央日報》遷至台灣的第二年，但其每日的銷售量已漸次追上了《台灣新生報》。⁴⁸此時報上的篇幅以報導中共的動向和韓戰的局勢為最大宗，即使述及島內的事務或新聞，卻呈現前所未有的「人物中國化」、「社會反共化」、「活動軍事化」的現象。筆者從《中央日報》上實際考察的結果發現，社會各界對於先前台灣受殖五十年的「歷史分期」的稱呼，即使是考察的場域此刻已換成另一套迥異於先前《台灣新生報》的編輯生態，但「稱呼」的使用情形卻依舊有其連貫性。以這年一月份為例，除了台灣省政府的對外「公告」⁴⁹內容首次出現了「日據時代」以外，「日據／日佔」與「日治」的出現頻率幾乎快達平分秋色的地步，⁵⁰以下表 17 與表 18 是各自分佈的情形：

表 17：「日據／日佔」的部分⁵¹

作者	篇名	日期版次	使用「日據／日佔」的相關內容
丘斌存	論台日貿易	1950.01.04, 4 版	…… <u>日佔時代</u> ，台灣輸出日本之產品，以糖、米、香蕉三者為大宗……。
主席吳國	台灣省政府公告	1950.01.05, 6	…… <u>日據時代</u> 曾准許礦權人（多為

⁴⁷ 祝萍、陳國祥，《台灣報業演進 40 年》，頁 42-43、49、92。

⁴⁸ 祝萍、陳國祥，《台灣報業演進 40 年》，頁 49。

⁴⁹ 省主席吳國禎，〈台灣省政府公告〉，《中央日報》，1950.01.05，6 版。

⁵⁰ 《中央日報》在整個一月份裡，除了「日據／日佔」與「日治」的用法以外，約略也只在 14 日當天的「社論」上唯一一次使用了最四平八穩的「日本統治之期」乙語，而其餘用法諸如「日本時代」、「日人時代」等似乎在報端上都明顯出現消退的跡象。參見：〈社論：感人的壯士入營〉，《中央日報》，1950.01.14，2 版。

⁵¹ 筆者自行製作。

禎		版	日人) 將其礦區出租與他人採掘……。
議長黃朝琴	(省參議員臨時大會) 黃議長致詞	1950.01.22, 4版	……台灣地方自治問題, 以「日佔時代」講起, 即自民國十年就開始向日政府要求……。
主席吳國禎	(省參議員臨時大會) 吳主席報告	1950.01.22, 4版	……行政區域劃分問題, 在過去「日佔時代」, 即有由小劃大, 或由大劃小……。
記者	新建廳長陳尚文要提高產品標準	1950.01.23, 4版	……(新建設廳長陳尚文說) 「日人佔領時代」, 前期注重農業……。
記者	縣市名稱改定過程	1950.01.24, 4版	……(在一個市裏有兩個政府機構) 不過是恢復了「日佔時代」 「州」廳所在地而已……。
台北市市長游彌堅	釋「台灣人」	1950.01.26, 3版	……奉公守法是台灣人的美德, 許多人以為這是「日本佔領台灣五十年」所訓練出來的, 事實上並不完全……。
記者姚漢秋	大南發電所巡禮	1950.01.27, 8版	……台東電力微弱原因, 係此間擋水壩(建造於「日佔時代」) 地基空虛……。
副刊編輯	台灣抗日運動次數	1950.01.27, 6版(中央副刊)	……台灣在「日本佔領」的時候, 台灣民眾的抗日運動, 遍及全島……。

表 18：「日治」的部分⁵²

作者	篇名	日期版次	使用「日治」的相關內容
陳繹如	讀者投書：重視 國醫國藥	1950.01.11, 8 版	……此因中醫在「日治時代」，備受壓 制，不能抬頭……。
記者	排水溝完成後• 大竹區富足可期	1950.01.12, 8 版	……水流多向大竹方面，「日治時代」 即有排水溝的建築……。
記者	地權地價地籍• 本年工作計畫	1950.01.17, 4 版	……法定價值以民國二十六年「日治 時代」所查定之各類……。
包明叔	寶島弦歌聲：台 灣中小學教育視 察記	1950.01.19, 4 版	……在此青黃不接時期，欲超過「日 治時代」，或有未能，甚至較為遜 色……。
記者	基隆粉料廠巡禮	1950.01.24, 8 版	……迄今已歷二十九年，在過去「日 治時代」雖以週轉資金缺乏業務未 能……。
讀者	讀者投書：讀「重 視國醫國藥」	1950.01.25, 8 版	……過去「日治時代」，日人對於中醫 文化之排斥，對於國醫國藥之壓 制……。
記者	本省實施限田政 策•條件優良半 年完成	1950.01.28, 4 版	……「日治時代」，對於地目等則，每 十年調整一次，現在只須……。

從上述表列中，我們可以看得出黨政高層人員（包括省主席、議長、市長、廳長等）的發言以及公部門佈告在這個階段仍較傾向使用「日據 / 日佔」等，而記者、民間人士在地方事務上則較偏好「日治」用語。

⁵² 筆者自行製作。

從自主選用的「日治」到定為一尊的「日據」
 ——以《公論報》、《台灣新生報》以及《中央日報》的刊載演變（1945-1951）為例 65

可是一路自然發展下來，「日治」的使用情形卻逐漸攀升，到了年尾的 12 月份竟一度飆至十四比一（14：1）的現象，明顯地「日治」遙遙領先「日據／日佔」⁵³者，至於其餘的「稱呼」（譬如「日本時代」⁵⁴等）到了這個階段可說都已近乎銷聲匿跡的地步，如表 19：

表 19：⁵⁵

作者	篇名	日期版次	使用「日據／日佔／日本／日治」等相關內容
台灣電力有限公司	台灣電力有限公司公告	1950.12.01-05，3版	查本公司發電負荷已超過日治時代最高記錄二萬餘瓦……。
記者	省府順應民間要求•銀樓業將部分開放	1950.12.02，4版	……（省府決定）凡過去在日治時代經營這一業而領有執照的都可申請復業……。
力耕	香煙盒的故事（下）	1950.12.05，4版	……在日治時代，台灣香煙的製造仍是由台灣專賣局專利……。
記者	水產公司增建漁船•明年實施五年計畫	1950.12.05，4版	……（實施增建後漁獲預計）較該公司日治時代增加五百萬公斤……。
記者	台灣同胞負擔低較美國低一倍比日治時低百分五	1950.12.07，4版	……（軍公教待遇）如此微薄，因此國民對政府的財政負擔比在日治時代還要輕點……。
稼軒	五位「肥」兄弟	1950.12.11，4版	……（僅製造這兩種肥料）主要原

⁵³ 「日據／日佔」等用法，12月時只見於〈社論：再論節約〉，《中央日報》，1950.12.21，2版。相關內容請參閱表 19。

⁵⁴ 例如：歌川，〈左營一瞥〉，《中央日報》，1950.12.11，5版。相關內容請參閱表 19。

⁵⁵ 筆者自行製作。

	——本省五個化學肥料廠	版	因是這些工業在日治時代已有了基礎……。
歌川	左營一瞥	1950.12.11, 5 版(中央副刊)	……左營雖是日本時代一個祕密的軍港,但在他們海軍中所佔的地位並不怎樣重要……。
記者王康	最好的一年:糧食增產訪問記之一	1950.12.14, 4 版	……據戶長告訴記者,他們在日治時代的末期,每天只吃三餐稀飯……。
記者	深望山胞協助建設•吳主席接見新峰區致敬團	1950.12.14, 4 版	……(省府主席吳國禎說)各位都明瞭,日治時期是以警官制,使與平地隔離,想把山胞消滅……
記者王康	豐年話糧價:糧食增產訪問記之二	1950.12.15, 4 版	……本年度米穀產量打破日治時代的紀錄,到達……。
記者群採訪	文盲——選舉的小障礙	1950.12.20, 4 版	……(文盲佔七八成)好多人說過日治時代普及教育的好處,看了這個現象,就不打自破……。
社方	社論:再論節約	1950.12.21, 2 版	……日本佔領時代,本省米的輸出佔總產量百分之五十……。
記者	國營事業視察團•昨開始視察	1950.12.22, 2 版	……(台肥一廠)生產能力在卅七年就超過日治時代的最高產量……。
記者黎國還	柑農的辛酸	1950.12.27, 6 版	……(新埔柑桔)已恢復了日治時代最高面積……。
記者	貢寮籌劃•建設	1950.12.27, 6	……(貢寮鄉澳底海灣)日治時代

	漁港	版	曾在台北州，在該灘築避風船塢……。
記者	改革稅制減民負擔	1950.12.31，4 版	……按照世界各國，糖稅終比其它稅高， 日治時代 也是如此……。

上述列表中倒也出現一個比較有趣的現象，即省府主席吳國禎繼先前的魏道明之後也由年初的「日據 / 日佔」時代公開改口為「日治時代」⁵⁶了，反而《中央日報》的「社論」從「日本統治時代」轉為「日本佔領時代」。

（二）、1951年11月15日前夕（1950.10.01-11.15）的刊載概略

進入1951年以後，「日治」可說已完全站穩了優勢，但比較異於往常的是，「日據」乙詞愈到後來愈近乎全面取代了「日佔」，整個報版上儼然就只存在著「日治」與「日據」兩大書寫形式，但如果就次數而言，無論官、私單位也多壓倒性地使用起「日治」兩字。就以《省公報》介入歷史書寫的前一個半月的刊載情況為例（1950.10.01-11.15）：

表 20：「日據 / 日佔」部分⁵⁷

作者	篇名	日期版次	使用「日據 / 日佔」的相關內容
金子	中國石油工業的溫床	1951.10.01，5 版	……新竹研究所在日據時代是台灣總督府天然瓦斯研究所……。
羅東地檢處	（地主逼死佃農李家成案）李家成案起訴書全文	1951.10.14，2 版	……（土地）於日據時代，即民國三十三年十二月間出租於直樸忠厚之李家成……。

⁵⁶ 魏道明，〈魏主席施政總報告〉，《台灣新生報》，1947.12.04，4版。另外，吳國禎事實上至少早在這年（1950）9月份時就已改口說「日治時代」了，參見：台灣省主席吳國禎，〈嘉南大圳建立三十年紀念：吳主席在紀念大會上訓詞〉，《公論報》，1950.09.02，6版。相關內容請參閱「表-1」。

⁵⁷ 筆者自行製作。

記者李青	陽明山的防護設施	1951.10.15, 5 版	……避難設施:在日佔時代全區有大 小防空洞一百個……。
記者余甦 賢	價格低落的香茅 油	1951.10.21, 5 版	……香茅油為台灣的特產,開始於日 據時代大正年間……。
記者	總統偕夫人•昨 離阿里山	1951.11.08 4 版	……(蔣總統將兒玉山更名為「自忠 山」)按兒玉為日據時代一名將。
記者	新竹石油礦•縣 府調查中	1951.11.08 5 版	……日據時代日人已試探掘過兩大 洞穴(在雞田、油田兩村)……
省工業會 理事長林 挺生	今日第五屆工業 節•省工礦界隆 重紀念	1951.11.11 5 版	……台灣在日據時代,工業雖有相當 基礎(但台人沒有獨立投資的機 會)……

表 21:「日治」部分⁵⁸

作者	篇名	日期版次	使用「日治」的相關內容
記者	山胞生活•已見 改善	1951.10.01, 3 版	……(南投縣仁愛鄉山胞)衛生設 備比日治時代好得多……。
記者金昌	光明在望——記 省參考察團參觀 天冷發電廠	1951.10.07, 5 版	……八號隧道長三公里四,日治時 代已開鑿二公里四……。
記者	茶輸出業公會• 昨日正式成立	1951.10.10, 5 版	……(茶外匯大)所以日治時代就 被當局認定為重要物質……。
記者	楊梅新埔公路• 昨舉行通車禮	1951.10.11, 5 版	……此路日治時代也曾計畫修築, 但後以工程過於艱鉅,終未動 工……。

⁵⁸ 筆者自行製作。

劉毅夫	基隆看漁港	1951.10.15, 3 版	……船員的生活在船上都沿守日治時代的老規矩……。
記者	赤糖產製銷業代表呼籲減低稅率	1951.10.16, 5 版	……日治時代，本省白糖多運日本銷售，赤糖則全部為省民所消費……。
新竹縣蔗農代表會	新竹縣蔗農代表會緊急啟事	1951.10.17, 2 版	……去年本省糧食生產超過日治時代之最高峰而蔗糖產量……。
記者宋文	山深林茂的巒大山	1951.10.23, 5 版	……從水裡坑到土場，在日治時代（木材）是用輕便鐵道運輸……。
省參會議長黃朝琴	光復節日展望民族前途	1951.10.25, 2 版	……在日治時代台灣的大小詩社多至七十以上……。
桂煒	淡水河上的長虹 中興大橋竣工記	1951.10.29, 6 版	……日治時代僅有的木造橋樑，經不住洪水期中的急流衝擊……。
鄭豐	向海洋發掘寶藏	1951.10.31, 6 版	……遠在日治時代，已有計畫將台中港興修……。
台灣電力公司	台灣電力公司公告	1951.11.01, 2 版	……目前已逾二十一萬瓦超過日治時代最高紀錄……。
地圖周刊主編	台灣的「TVA」 大甲溪開發計畫	1951.11.02, 6 版	…（…進行三工程）原為日治時代曾經計畫並已完成大部……。
記者	中興橋剪綵•吳主席致詞讚譽	1951.11.07, 3 版	……（北縣長梅達夫說：）比諸於日治時代五十年的工作，我……。
記者	處理工資事件	1951.11.07, 3 版	……至於裝卸工人在日治時代即遺留傳統之包工制度……。
編輯與記者	省議員候選人資歷政見簡介	1951.11.07, 5 版	……（新竹縣黃旺成）日治時代曾任公學訓導多年，後與林獻堂……。

黃水生	光復以來本省棋壇動態記略	1951.11.09, 3版	……本省圍棋在日治時代已有相當之基礎……。
記者	水利工程會年會揭幕•總統昨頒詞勗勉	1951.11.11, 4版	……（行政院長陳誠訓詞原文：）本省（防洪工程）每年平均進度均超過日治時期最高紀錄……。
水利局長章錫綬	台灣水利建設芻議	1951.11.12, 專刊第5版	……日治以後，日人在「農業台灣」政策下……。

至此，時任行政院長的陳誠、省議長的黃朝琴、台北縣長的梅達夫、水利局長的章錫綬全都使用起「日治時代/時期」，就連綜管政治思想的軍情單位「國防部總政治部」早先六月時刊登在《公論報》上的「破獲匪諜案全文」⁵⁹裡也是早已用上「日治時代」四個字。

幾乎可說就在十九比七（19：7）、「日治」成為多數人自主性的習慣用語而「日據」則節節敗退之際，「國家機器」卻選擇此刻橫加介入「指導」，企圖藉由「一紙令下」的形式打造其虛構扭曲的國族神話，但也恰恰因為「輕易」而更顯得政治力在面對歷史時無比「粗暴」的特性。⁶⁰

可是，雖說11月15日《省公報》已頒布了幾近於「禁令」的訊息，但若以《中央日報》為例，整個11月後半段「日治」與「日據」並行的情況仍然持續維持了一陣子，如表22：

⁵⁹ 參見國防部總政治部，〈治安當局再度破獲共匪潛台間諜組織•總政治部昨日發表全案經過•匪中央社會部間諜蘇藝林等百餘人落網：破獲匪諜案全文〉，《公論報》，1951.06.29，1~2版。相關內容請參閱表1。

⁶⁰ 「日治」被迫統一為「日據」，這個規定若是確屬出自黨政醞釀一段時日後的決策，那麼這個未免太草率野蠻的決策現象，也正可說明是黨國體制暴力的展現。

表 22：⁶¹

作者	篇名	日期版次	使用「日治」或「日據」的相關內容
記者	台大昨紀念校 慶•校友學生數 千人參加	1951.11.16, 3 版	……台大原為日據時代之台灣帝 大，創自民國十七年二月……。
記者	醫學會總會閉幕 吳主席招待晚餐	1951.11.19, 3 版	……（省府秘書長浦薛鳳代致詞） 在日據時代本省很多優秀青年皆研 究醫學……。
社方	社論：當前的漁 業問題	1951.11.23, 2 版	……（台灣）魚類之寶藏豐富，而 在日治時代，漁業且有基礎……。
記者禹公	發展台灣的巾着 網漁業（下）	1951.11.26, 5 版	（1）……在日據時代，日人皆視本 省漁業為搖錢樹……。 （2）……據說日治時代由日人所組 的某漁業會社於台灣近海試捕鯖 魚……。

連指標性頗高的「社論」都還是繼續使用「日治時代」⁶²，但最特殊的是有記者在一篇專文報導中「不經意地」一前一後「日據 / 日治時代」⁶³全都用上了。只不過，「一紙令下」到了這年（1951）年底以後便完全發揮了功效，自此各報刊雜誌的公開版面已幾乎見不到「日治」蹤影，連一向不主動用「日據 / 日佔」的《公論報》後來不僅僅是記者，就連「社論」也得全面「從善如流」了。⁶⁴至於內政部當年嚴格

⁶¹ 筆者自行製作。

⁶² 〈社論：當前的漁業問題〉，《中央日報》，1951.11.23，2版。

⁶³ 記者禹公，〈發展台灣的巾着網漁業（下）〉，《中央日報》，1951.11.26，5版。

⁶⁴ 參見「……當時因本市時受空襲，日據政府即在可能範圍內到罹災地區指導受害者辦理申請……。」記者陳清朝，〈日據時代新竹市的一筆救恤金：究竟那裡去了？〉，《公論報》（1952.08.10），5

逐字審查台灣省文獻委員會修纂的《台灣省通志稿》裡的用詞（諸如將「日治」改「日據」等）已是到了1960年代了，這時距離社會各階層普遍被迫使用「日據」修辭已有一大段時日。

五、「日據」與「民國」的雙簧：以楊雲萍等人的文稿為例

如果就個人的層面來考察，那麼當年在《公論報》「台灣風土」副刊上長期寫作的楊雲萍，筆者以為或許是一位值得參考的個案。「台灣風土」自1948年5月11日創刊，至1955年5月3日無預警停刊，共計195期，可說是戰後最早從事台灣研究的刊物之一；除了主編人類學家陳奇祿之外，詩人兼學者的楊雲萍不僅是該刊的重要靈魂人物，也是作品「曝光率」最高的一位。⁶⁵因此，筆者擬以楊雲萍在該園地出現的「相關記載內容」做為考察的依據，表-23是初步的整理：

表 23：⁶⁶

篇名	期數	日期	相關記載內容
深夜錄——記林幼春先生及其他	第2期	1948.05.17	……「滄桑」云云者，不消說，是指 <u>台灣淪陷於倭日</u> 也……。
史家連雅堂	第8期	1948.06.28	……臺灣受了異民族日人的五十餘年的 <u>統治</u> ，度過了悲風淒雨的日子……。
駭紅簾外	第15期	1948.08.16	……臺灣自 <u>淪陷</u> 於日本帝國主義以

版；「……作為一位事業家，林氏也有其顯著的貢獻。日據時期，台灣是處於日政府及其支持下的日本私人資本家掠奪之下……。」〈社論：悼林獻堂先生〉，《公論報》（1956.09.21），1版。

⁶⁵ 林瑞明，〈《公論報》「台灣風土」副刊的重新詮釋與評價〉，收錄於陳奇祿主編，《台灣風土（第一冊：文獻與歷史之部）》（台南：台南市政府文化局，2013.10），頁59。另外必須說明的是，「台灣風土」曾在1952年5月16日出完第157期後暫停，直至1954年2月1日才再度出刊第158期，期間將近有一年半以上的時間中斷，最主要的原因是主編陳奇祿赴美進修。

⁶⁶ 筆者自行製作。

			後，臺民有的因抗爭而成仁，有的為名利而事仇……。
「台灣叢書」第一集擬目	第 71 期	1949.10.24	……「台灣叢書」之計畫，不始於今日，余於日治時代，亦曾有是項計畫……。
台灣研究必讀書十部（續前）	第 79 期	1949.12.19	……日本接管臺灣前後派遣近衛師團與樺山資紀等一行到台……。
師友風義錄——架藏臺灣詩文集解題之一（續前）	第 83 期	1950.01.23	……日本治理臺灣的初期，所選任的官吏，多有「漢學」的素養而能「漢詩」……。
關於劉銘傳的一資料及其他	第 84 期	1950.01.30	（1）……日本侵略臺灣的企圖……。 （2）……在「牡丹社事件」前後，日人已有頗周密的侵略臺灣的計畫……。 （3）……只想介紹日本侵略臺灣的企圖……。
櫟社沿革志略及其他（續前）	第 92 期	1950.04.03	……惠如先生，蔡其姓，……在日治時代的臺灣政治解放運動史上，他有過光榮的足跡……。
關於臺灣的「詩社」的一資料	第 94 期	1950.04.17	……已如上文說過，在日治時代，這些「詩社」的林立現象，確是……。
架藏有關「芝山巖」的資料	第 96 期	1950.05.08	……日本佔據臺灣，最初實施過他們的「教育」的地方，就是士林地方……。
架藏有關「芝山	第 97 期	1950.05.15	（1）……（台灣教育沿革誌）為一

巖」的資料（續前）			部記述 <u>日治時代</u> 之台灣教育的沿革……。 （2）……（A Review of Educational Work in Formosa）是一冊 <u>日治時代</u> 的台灣教育的概說……。
架藏有關「芝山巖」的資料（續前）	第 99 期	1950.05.29	…… <u>日治時代</u> 的臺北市第三高女學校是濫觴於國語學校第一附屬學校的「女子分教場」……。
蔣雪谷先生紀念	第 109 期	1950.08.14	……在 <u>日治時代</u> 的政治運動史上……。
蔣雪谷先生紀念（續前）	第 113 期	1950.09.11	（1）……而這五年間，就是 <u>日治時代</u> 臺灣的政治、社會、文化運動史上……。 （2）……生前曾提出一重要「口號」，來指導臺灣的民眾和 <u>日本統治者</u> 鬥爭……。
滄海遺民王友竹	第 127 期	1951.01.26	（1）臺灣被日人 <u>竊據</u> 之後……。 （2）……《滄海遺民贖稿》和《友竹行窩遺稿》，在 <u>日據時代</u> ，皆被日本當局制止頒布……。
關於沈題延平郡王祠楹聯	第 145 期	1951.11.02	……那時台灣正在日人 <u>佔據</u> 之下……。
「士林溫古誌」與「士林街要覽」	第 178 期	1954.06.21	……在 <u>日據時代</u> ，「民俗臺灣」月刊曾為了士林刊出一期「士林特輯號」……。

「士林溫古誌」 與「士林街要覽」 (續前)	第 180 期	1954.07.05	……事實上，在「日據時代」各「街廟」的刊編纂的這類小冊子……。
士林地方的開發 及其他 (續前)	第 185 期	1954.09.13	……大概是在「日據」以後，「芝山巖」前此是寺院的名稱。
「南嘉雲地區歷史文物展覽會」 及其他	第 190 期	1954.12.06	……比較「日據時代」台灣文化三百年紀念會」所舉辦的「臺灣史料展覽會」所陳的……。

從上述的表列內容，我們不難注意到三點；首先是，楊雲萍在「臺灣風土」上寫到台灣在 1895 年以後的命運時，最早是使用「台灣淪陷於倭日」的說法，但之後卻陸陸續續變換過：「仇」/「日人」/「日本統治者」曾經「接管」/「統治」/「治理」過臺灣，或者「侵略」/「佔據」/「竊據」臺灣……等等相互迥異的評價。整體來說，楊雲萍文中的「治」與「據」，或者「日治時代」與「日據時代」說法，大抵屬相互混用、並沒有嚴格區分（雖然前者出現的次數還是居多）；其中最明顯的例子就屬〈架藏有關「芝山巖」的資料〉乙文，楊雲萍先是在該文中使用了「日本佔據台灣」的「佔據」概念，可是同樣在這篇文章裡稍後卻也一連三次選用了「日治時代」來說明時代背景。

其次，從 1951 年的年初開始，楊雲萍便已提早完全捨棄了「治」而就「據」的概念，特別是開始出現了「日據時代」的寫法。

最後也最值得注意的現象是，自從國府在 1951 年 11 月 15 日「一紙令下」之後，楊雲萍自此就真的通篇只剩「日據」/「日據時代」乙途的寫法。

楊雲萍對於歷史分期的使用現象——從「淪陷」到「接管」，再從「治理」到「佔據」——難道意謂著他對受殖五十年的社會性質前後評價不一？或因社會氛圍愈趨緊縮，詩人為求謹慎而自我檢查？無論實情為何，即便那幾年內所使用的修辭有些

混亂甚至相互牴觸，至少都還是詩人當下自個的判斷。可是，自從 1951 年 11 月 15 日以後的「台灣風土」的眾多作者群隨同整份的《公論報》便被迫「別無選擇」⁶⁷地再也不能自主登用「日治」之類的說法了，楊雲萍的作品或許就是很好的見證。

《省公報》稱說：「世俗」每稱「日治時期」的情形，著實令人憂懼。但真的僅止於「世俗」才用此稱呼嗎？透過筆者上述各節的查考，所有的第一手資料很清楚告訴我們事實並非如此，就連當時擔任國防部政治部主任的蔣經國於 1950 年 5 月 8 日在給下屬的「手諭」裡也是說：「……由於日治時期『反中國人教育』之深入民間……。」⁶⁸（圖四）裡頭的毛筆字清清楚楚寫著「日治時期」四個字。再則，如今任何人都都可以輕易在國家圖書館的「政府公報資訊網」（<http://gaz.ncl.edu.tw/>）上搜尋《省公報》歷年裡所使用的「日治」與「日據」的情形，包括自家的民政廳以及代電的國防部等許多單位在 1951 年（含）以前總共使用了 26 次的「日治」、其餘「日據」只有 5 次，至於 1952 年（含）以後則「日治」0 次、「日據」171 次，搜尋的結果非常符合上述所有考察的整體趨勢。

⁶⁷ 「台灣風土」上的另一位重要作者台灣民俗專家林衡道先生，他也一向慣用「日治」分期法。直至 1952 年 5 月時他在〈大溪遊覽指南〉乙文中仍然寫道：「……大溪古稱大科崁，山水之美馳名全臺，**日治時代**亦列入『臺灣八景之美』……。」參見林衡道，〈幼春詩鈔〉，《公論報》「台灣風土」第 138 期（1950.06.29），8 版；林衡道，〈大溪遊覽指南〉，《公論報》「台灣風土」第 157 期（1952.05.16），8 版。此處的「日治時代」四個字，恐怕是那個年代裡的極少數「漏網之魚」。雖然公開場合已幾近無法刊用「日治時代」，但部分人士即使是多年後私下仍照用無誤，例如年輕時尚未強烈主張中國民族主義的作家陳映真。當年（1962 年）陳映真由於透過閱讀報登的連載小說〈濁流〉而決意寫信給作者鍾肇政時，信裡就是使用「日治時代」乙詞來指陳臺灣那段五十年的受殖階段。轉引自陳明成，《陳映真現象：關於陳映真的家族書寫及其國族認同》（臺北：前衛出版社，2013.06），頁 189。

⁶⁸ 洪維健，〈蔣經國也說「日治」〉，《自由時報》（2015.08.03），A15 版。當時（1950 年）蔣介石才剛自 3 月 1 日「復行視事」，21 日便任命蔣經國擔任該職務。

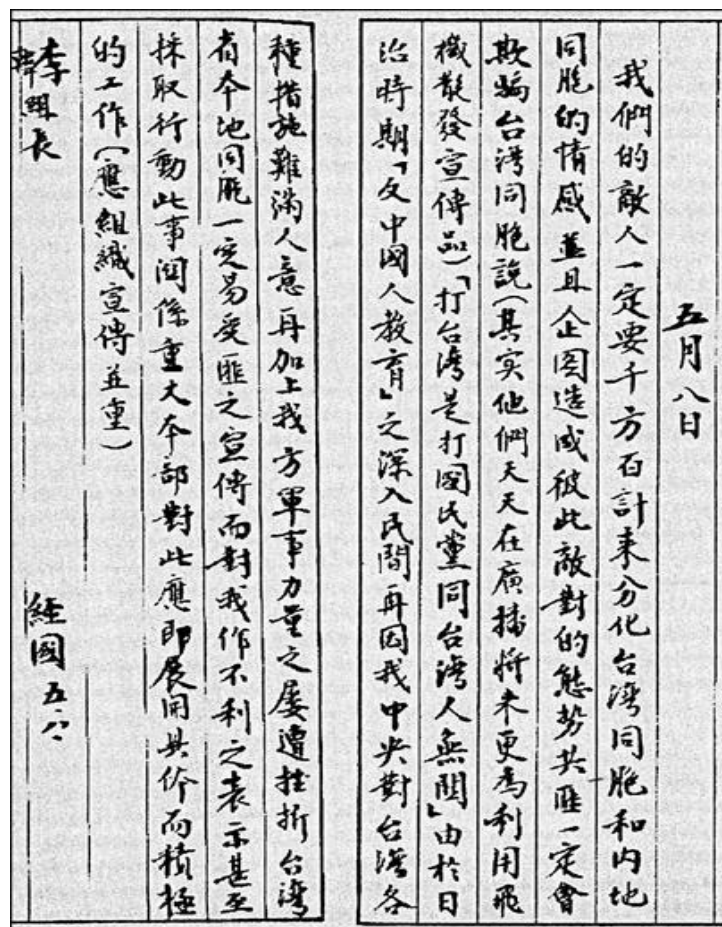


圖 4：蔣經國手諭⁶⁹

另外，中國國民黨「中央改造委員會」第四組繼 1951 年 11 月要求報刊等須使用「日據」的「歷史分期」後，隔年（1952）這個負有新聞雜誌管制權責的單位緊接著又讓省新聞處發文給所有報刊雜誌，要求爾後其書寫紀年須採用國曆的「民國」為原則，背後原委除了有藐視國家民族尊嚴之虞外，尚有與中共建政時採用「公元」而做出區別的政治考量。⁷⁰可是如同前面所述，戰後初期官、民對於台灣受殖期間的「歷史分期」真是五花八門，而其中事實上早已有人使用了這種頗令人「時空錯亂」的寫法。亦即述及 1895 至 1945 年的台灣社會時，作者會直接以「民國」紀年來置換「日治／日據」、「大正／昭和」、「光復前／光復後」或者「西元／公元」，茲舉當

⁶⁹ 洪維健，〈蔣經國也說「日治」〉，《自由時報》（2015.08.03），A15 版。

⁷⁰ 關於 1952 年以後黨、政方面對於「民國」紀元的強勢推展細節與立意，其詳情可參閱吳俊瑩，〈如何稱呼台灣史上的「日本時代」？兼論戰後日式紀年與意象的清除與整理〉，頁 81~84。

時六篇專文為例（見以下「表-24」），不管是涉及到「台灣糖業生產」、「台灣血清製造」、「台灣滑翔運動」，或者是「台灣人日本兵」、「台灣肺結核防治」、「台灣紡織發展」等議題，通篇都一律使用「民國」紀年，閱讀者只要稍有不察便難免會陷入一種完全被剝除歷史脈絡、「不知有漢，無論魏晉」的語境和窘境。更可議者，我們也正可以由此觀察到一個政黨組織中的「中央改造委員會」（第四組）竟能一再地強行要求、直接指揮一個正式的省府組織（新聞處）——這種以黨領政的踰越行為——恰又反映了當時國府的黨國威權體制現象。

表 24：⁷¹

作者	篇名	日期版次	報別	以「民國」紀元的相關內容
黃華根	苗栗糖廠今昔	1948.08.03,7 版	台灣新生報	…… <u>民國</u> 六年六月，日人松岡富雄發覺苗栗一帶種蔗極多……。
乃基	獸疫血清製造的成就	1948.09.07,7 版	台灣新生報	……（台灣獸疫血清製造所）在 <u>民國</u> 三十二年時，已能生產各種血清疫苗三百萬公撮之多……。
簡卓堅	（滑翔特刊）台灣滑翔史	1949.04.05,4 版	台灣新生報	…… <u>民國</u> 二十九年五月，為指導製造滑翔機和模型機，增設航空少年團……。
院長涂懷楷	台灣台北地方法院公示催告	1951.10.22,3 版	中央日報	案據聲請人吳林英子狀稱其配偶吳登旗於 <u>民國</u> 三十二年十一月十七日被徵兵入伍開往南洋作戰迄已八年毫無音信……。
記者洛	肺病患者之	1951.10.23,5	中央日報	……（省立肺結核防治病院）成

⁷¹ 筆者自行製作。

撤	家	版	報	立於民國二年，……民國十四年改稱為松山療養所……。
記者陳學明	台南紡織廠巡禮	1951.11.22, 5版	中央日報	……（台南紡織廠）於民國二十四年三月二十三日成立，同年四月開始建廠，至二十五年一月完成開工……。

六、結論：史料會說話

在戰後的頭一、兩年，包括行政長官陳儀在內各級官員、中國國民黨、民間人士等對於台灣在 1895 至 1945 年「歷史分期」的稱呼雖偶有類似「佔領」、「佔據」、「日佔」等用語出現，但仍以「統治」的修辭模式為最大的共識，反倒今日我們最熟悉也常爭論不休的「日治」或「日據」的說法在當時還尚未成熟。直到 1947 年 12 月 3 日的「社論」上，《台灣新生報》終於第一次出現「日治時代」的寫法，無獨有偶地隔天台灣省主席魏道明在省參議會施政總報告時全文也是通篇使用「日治時代」，若比起《公論報》，《台灣新生報》還足足早了一個多月。之後，各個階層的人士採用「日治時代」的例子便與日漸增。在 1950 年 1 月時，「日據時期」四字終於也首度以出現在省政府「公告」的姿態加入書寫形式的競逐行列。不過，到了 1951 年 11 月 15 日《省公報》對「日治時代」的用法下達禁令的前夕，「日治時代」卻早已從與其他用法「平分秋色」攀升到「後來居上」。儘管人受到歷史記憶／情感，以及與權力支配／規訓等的運作而對「歷史分期」的形成與使用或有差異，但證諸戰後初期那將近六年的報刊史料，上自行政院長、省主席、黨政高層下至各行各業、軍情單位等幾乎全用過了「日治」，在大方向上不但沒有因省內外、官私之間或所佔的權力位置而出現明顯的區別或分流現象，相較於其他的書寫方式，反倒更顯示出「日治」其實是較獲得當時社會的最大共識而不是「日據」，同時也不曾見到有人對此公

開提出質疑或有所爭執。因此，不論是「日治」或「日治時代」都決非《聯合報》所說的是近年「無端炮製」⁷²而出的名稱，事實上它的歷史脈絡一路清晰可辨。

《省公報》上說，若使用「日治時代」會「有味於日本過去對華之侵略行為」等等，但事實果真如此？根據筆者踏查當年史料的觀察，很多人當時的文意即使就是在譴責日本侵華行為時也還是使用「日治」，楊雲萍就是其中之一；當時的「日治」稱呼是大部分人能接受的中性共識，既不昧／媚日也不盲／忙從。再說，許多的公部門和黨政要員甚至報社主筆也前後都採納了「日治」，這些人多來自對岸的中國又歷經中日戰爭，總不會也都「昧於日本過去對華之侵略行為」，或成為《聯合報》所指控的「日治」者即「台獨史觀」的擁護者？⁷³可見即使遭受戰火洗禮過的這群人在當時的當下也多並不認為「日治」有何不妥。從「統治」、「佔領」、「佔據」、「日佔」、「日據」到「日治」，顯然歷經社會各界在戰後初期那幾年的幾番辯證過後，「日治」在一定的程度上可說是當時的「全民書寫」，事實上並非《公論報》所獨有的現象而已。只是《公論報》在被直接點名「矯正」之前，確實使用「日治」、「日治時代」的情形較為普遍，並且也從未「主動」去使用「日佔」或「日據」之類的名稱；因此，若以「日治」分佈的比例，再加上平日它「為民喉舌」的對抗形象，我們大概就不難臆測到黨部組織／《省公報》為什麼要特別抓《公論報》來祭旗了。至於《省公報》上所要求的標準範式「日據」，學者周婉窈曾在〈從「日治」到「日據」再到「日治」〉乙文指出：「『日據』不是研究者自發的用語，是官方『矯正』的用語」⁷⁴，由於「日據」乙詞最早時就是從省府的「公告」開始使用的，某種程度這則「公告」確實很有可能起始時便略含要帶頭「矯正」的意味，因此周婉窈的說法不論就任何情形而言都可能成立。

⁷² 〈社論：一字喪邦——「日據」與「日治」之正辨〉，《聯合報》（2013.07.18），2版。

⁷³ 〈社論：一字喪邦——「日據」與「日治」之正辨〉，《聯合報》（2013.07.18），2版。

⁷⁴ 周婉窈，〈從「日治」到「日據」再到「日治」——一份公文所揭示的歷史事實〉，「臺灣與海洋亞洲」網站，2012.05.03。

<http://tw.myblog.yahoo.com/jw!uduCo2SGHRYWizLEAu0T/article?mid=1320&prev=-2&next=-2&page=1&sc=1#yartcmt>（瀏覽日：2015.03.05）

當年《省公報》的「矯正文」一出現後，處在「白色恐怖」時期的眾多執筆者對於「歷史分期」的書寫也就只能從自由競寫迅速地淪為長期高壓下的「一言堂」命運，如今學者張亞中怪罪「解嚴」後「由於執政者有不同的史觀，因此高中與國中歷史課本以及政府的文書中，（以往本來就都稱呼『日據』時期，如今）都已經改為『日治』而不准再使用『日據』。」⁷⁵便顯得有些「不明就裡」了。「日治」也好，「日據」也罷，對當時的台灣人或來台人士而言，都是一種觀看自己與新舊政權之間關係的展現；但 1951 年和 2013 年前後兩次，國家機器都企圖以政治的手段介入、干涉或規範歷史書寫，都恰好出現在國家定位或統治正當性被嚴厲挑戰質疑之時，對國府而言它正處在一場政權保衛戰的時刻：無須取得或贏得人民普遍的共識，凡事由上而下地「一紙令下」，這就是官方企圖對歷史記憶進行清洗與重塑的暴力，進而代之統治階級的史觀來鼓吹某種國族論述以便邁向國族神話的幻影。然而正因長期以來我們的記憶如此粗暴地被政治力所斬裂，歷史現場佈滿了碎片，以致沒有能力以完整的「人」的角度來思維而對土地便缺乏一種永續的連結，對生活周遭更難產生真實的情感。如今唯有完全放手（沒有充滿政治操作的指導或矯正），讓全民（當然也包括歷史專業學者）基於「史料」用「記憶」來與「遺忘」爭鬥，才有可能煉就一部回歸人民與土地為主體的國民歷史。讓歷史本身就是目的，否則誇言「尊重差異」、「積極對話」、「建立多元核心價值」等口號，最終都只會淪為一種政治話術而已。

⁷⁵ 張亞中，〈人間百年筆陣——為何使用「日據」而非「日治」？〉，《人間福報》網站，2013.09.12。
<http://www.merit-times.com/NewsPage.aspx?unid=320102>（瀏覽日：2015.03.06）

徵引文獻

史料

《台灣日日新報》

《中央日報》。

《公論報》

《臺灣風土》

《台灣新生報》

《自由時報》

《聯合報》

台灣省行政長官公署宣傳委員會編輯，《陳長官治台一年來言論集》，台北：台灣省行政長官公署宣傳委員會，1946。

《台灣省政府公報》1951年冬字第41期，1951.11.15。

中央研究院近代史研究所編，《二二八事件資料選輯（一。）》，台北：中研院近史所，1992。

國立編譯館主編，薛化元編，《《公論報》言論目錄暨索引》，台北：文景書局有限公司，2006.01。

南京市檔案館編，《南京解放》，北京：中國檔案出版社，2009.04。

專書

祝萍、陳國祥，《台灣報業演進40年》，台北：自立晚報社文化出版部，1987.10。

史明，《台灣不是中國的一部份》，台北：前衛出版社，1993.02。

鄭梓，《戰後台灣的接收與重建——台灣現代史研究論集》，台北：新化圖書有限公司，1994.03。

李筱峰，《台灣近現代史論集》，台北：玉山社，2007。

呂東熹，《政媒角力下的台灣報業》，台北：玉山社出版事業股份有限公司，2010.07。

陳明成，《陳映真現象：關於陳映真的家族書寫及其國族認同》，台北：前衛出版社，
2013.06。

溝口雄三著，王瑞根譯，《中國的衝擊》，北京：三聯書店，2011。

論文

1. 期刊論文

陳翠蓮，〈去殖民與再殖民的對抗：以一九四六年「台人奴化」論戰為焦點〉，《台灣
史研究》第9卷第2期，2002.12。。

吳俊瑩，〈如何稱呼台灣史上的「日本時代」？兼論戰後日式紀年與意象的清除與整
理〉，《台灣文獻》65卷3期，2014.09.30。。

2. 碩博士論文

林哲璋，〈「國語日報」的歷史書寫〉，台東：國立臺東大學兒童文學研究所碩士論文，
2006.01。

吳明吉，〈戰後初期《國語日報》之研究（1948-1954。）〉，桃園：國立中央大學歷史
研究所碩士論文，2012.06。

3. 論文集

林瑞明，〈《公論報》「台灣風土」副刊的重新詮釋與評價〉，收錄於陳奇祿主編，《台
灣風土（第一冊：文獻與歷史之部）》，台南：台南市政府文化局，2013.10。

網路資源：

《臺灣省政府公報》，「政府公報資訊網」，<http://gaz.ncl.edu.tw/detail.jsp?sysid=E1050538>，
瀏覽日：2015.03.05。

行政院發言人辦公室，〈即時新聞：未來公文書將統一使用「日據」用語〉，「中華民
國行政院」網站，2013.07.22。

http://www.ey.gov.tw/News_Content.aspx?n=F8BAEBE9491FC830&s=5E46845B4A88

36B8，瀏覽日：2015.03.05。

周婉窈，〈從「日治」到「日據」再到「日治」——一份公文所揭示的歷史事實〉，「臺灣與海洋亞洲」網站，2012.05.03。

<http://tw.myblog.yahoo.com/jw!uduCo2SGHRYWIZLEAu0T/article?mid=1320&prev=-2&next=-2&page=1&sc=1#yartcmt>，瀏覽日：2015.03.05。

張亞中，〈人間百年筆陣——為何使用「日據」而非「日治」？〉，《人間福報》網站，2013.09.12。 <http://www.merit-times.com/NewsPage.aspx?unid=320102>，瀏覽日：2015.03.06。

楊燁，<https://www.facebook.com/mirugu1130?fref=photo>，瀏覽日：2015.03.05

薛化元，〈再論「日治」與「日據」的歷史糾纏〉，《台灣時報》，2013-07-30。

<http://taiwanus.net/news/news/2013/201307300158101932.htm>，瀏覽日：2015.03.05。